

PIPPI LÅNGSTRUMP

UNA ISLA

La "saga de los Godos" cuenta cómo la isla de Gotland emergía del Báltico cada noche, para volver a sumergirse en cada amanecer. Hubo un hombre, llamado Thjelvar, que arribó a ella en la oscuridad nocturna, encendió un fuego, elemento ritual opuesto al agua, y salvó de este modo a la isla de su no existencia diurna.

Gotland parece ser uno de los primeros rincones de Europa donde alborea una sociedad democrática. La vieja república de los gotlándicos estaba regida por jueces elegidos entre los campesinos-pescadores. Esto sucedía en un tiempo anterior a los vikingos. En 1288, la poderosa Liga Hanseática absorbe por la fuerza de las armas a esa república campesina. A la Hansa le sucede el saqueo del Rey danés Valdemar Atterdag; a éste, los piratas, y a los piratas, una orden caballeresca. Las coronas danesa y sueca se alternan luego en la posesión de la isla. Y desde 1645, Gotland es ya, definitivamente, sueca.

Esta isla es la primera provincia turística de Suecia. Sus datos, enumerados concisamente, son así: 3.000 kilómetros cuadrados, 50.000 habitantes, 92 bellas iglesias medievales, monumentos funerarios de la Edad del Bronce, un alto nivel de vida, granjas, bosques y praderas, diminutas aldeas de pescadores, rebaños de pequeños caballos cimarrones, concentración y paraíso de aves migratorias, silencio, una prolongada y finísima luz estival y algunas tempestades de nieve en el invierno. El gotlándico es hospitalario, jovial, y posee un alto sentido de sus obligaciones ante lo colectivo. Las gotlándicas son mujeres muy atractivas. La capital, Visby, tiene apenas 30.000 habitantes y es una de las más idílicas pequeñas ciudades de Europa.

En Visby precisamente tiene su casa Pippi Långstrump (la "a" tiene un circulito encima y se pronuncia como una "o" abocinada), esa niña con las trenzas así que en España acaba de saltar, riéndose ella misma del salto, desde el televisor a la cabeza de los opinantes y preopinantes en pedagogía. El hecho de haber sido, como quien dice, vecino suyo, ya que durante dos cursos he trabajado en aquella ciudad como lector de español, me mueve a recoger algunos someros materiales informativos para el lector de TRIUNFO.

LA CASA

Se llama "Villa-Villekula" y tiene una gran piedra en la techumbre. Es de madera amarilla, con ese ritmo y ángulos que suelen tener las amables casas suecas, especialmente las exentas y rodeadas de su propio espacio vital. Perteneció al Regimiento de Artillería de Visby, y era la vivienda de un suboficial. Iban un día a

para abrir una estación del Metro, y ésta fue planeada más allá. Bien; es un país donde son posibles las huelgas de policías. Cuando los niños protestaron, un hombre emprendedor compró la casa, la trasladó a un hermoso paraje cerca del mar y allí la abrió para ellos.

En torno suyo existe un parque infantil de juegos. Un árbol cercano contiene refrescos entre sus

UNA TESIS DOCTORAL

Una intelectual sueca, Ulla Lundqvist, está preparando su tesis doctoral en la Facultad de Letras de la Universidad de Upsala. Esta tesis versa sobre Astrid Lindgren, la autora del ya famoso libro, y lleva por título "El camino de Pippi Långstrump desde el primer manuscrito hasta la crítica y el público". El "Proyecto de estudios sobre libros para niños", de la Universidad de Estocolmo, en colaboración con la de Upsala, publica en su último boletín de 1974 algunos capítulos de dicha tesis, aquellos que se refieren al manuscrito mismo y a la polémica habida cuando éste fue dado al público. Algunos pasajes de dicho trabajo van reseñados a continuación. Téngase en cuenta que todo eso ocurrió en Suecia en los años cuarenta:

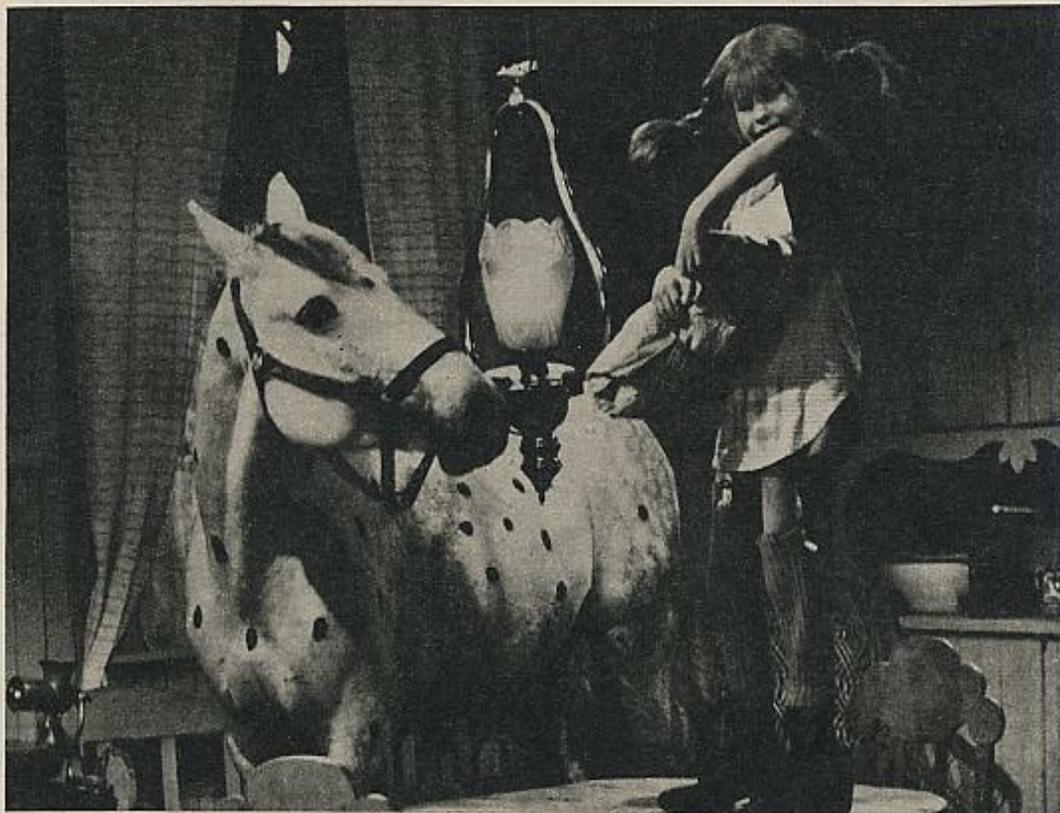
"1. Las primeras aventuras del manuscrito de Pippi.

Un día en 1941, la hija de Astrid Lindgren, de siete años, estaba enferma y le pidió a su madre que le contara algo de Pippi Långstrump, un nombre de su propia invención, provocativo, suges-

Pedro Fernández Cocero

derribarla, cuando alguien advirtió que podía ser la casa que andaban buscando para la película de Pippi. Se necesitaba una así, con "snickarglådje" (la alegría del carpintero), es decir: una casa con muchos adornos inútiles, creados por un carpintero imaginativo. Después del rodaje hubo protestas cuando quisieron de nuevo derribarla. Protestas de niños. En Suecia hasta los niños pueden protestar contra amenazas que se ciernen sobre algo. Una vez todos los jóvenes de Estocolmo protestaron contra la anunciada tala de una o dos docenas de añosos árboles

ramas. En su interior hay una cocina llena de armatostes para cocinar, una habitación con un plano, y la sala de las brujas, en la planta superior, con tantos colores en las paredes que los niños experimentan, según dicen todos, la sensación de estar flotando en el aire. Si usted se sitúa en el tobogán que hay en este piso puede trasladarse con toda comodidad al de abajo, cayendo acostado en la cama de Pippi exactamente con los pies encima de la almohada, posición bastante conveniente para bajarle los humos de la cabeza a toda la pedagogía tradicional.



La extrema izquierda acusa a la autora del cuento, Astrid Lindgren, de preservar pautas anticuadas y prejuicios, pues si Pippi quizá es rebelde, sus amigos Tomy y Annika obedecen al "establishment".



Aparte del candor escandinavo, existe también en esta chica de las coletas así una cierta dosis de socarronería. Es ella quien se ha puesto ahora a examinar a los adultos españoles, y no al revés, mientras divierte a sus hijos.

tivo. Astrid Lindgren empezó a contarle a ella, y más tarde a sus compañeras, las aventuras y picardías de Pippi.

En 1944, Astrid Lindgren envió el manuscrito a una editorial sueca (Bonniers), acompañado de una carta en la que presenta ella misma a Pippi:

"Adjunto me permito enviarle a usted un manuscrito de un libro para niños, que con toda confianza espero me devuelva lo antes posible. Pippi Långstrump es, como usted verá si se toma la molestia de leer el manuscrito, un pequeño 'superman' en la forma de una niña, colocada en un ambiente común y corriente. En Bertrand Russel ('Educación para la vida') leo que el principal rasgo instintivo de la niñez es el deseo de hacerse adulto o quizá, mejor dicho, el deseo de poder, y que el niño normal, en su imaginación, se da a fantasías que suponen este deseo. No sé si Bertrand Russell tiene razón, pero me inclino a creerlo, a juzgar por la popularidad casi enfermiza de que goza desde hace tres años Pippi entre mis propios hijos y sus compañeros".

Aunque la lectora profesional de la editorial Bonniers recomendó la publicación del manuscrito, después de ciertas alteraciones la editorial lo devolvió.

Astrid Lindgren introdujo bastantes alteraciones en el manuscrito, con las cuales éste perdió mucho de su carácter provocativo y ganó en concreción, unidad y ternura.

En 1945, Astrid Lindgren participó con el manuscrito en un con-



Escribe Bertrand Russell en "Educación para la vida" que el principal rasgo instintivo de la niñez es el deseo de hacerse adulto o quizá, mejor dicho, el deseo de poder.

curso de libros para niños y obtuvo el primer premio.

El libro tuvo un tremendo éxito entre los niños y los críticos, aunque con ciertas reservas de éstos ante algunas de las travesuras más provocativas de Pippi".

"2. 'Malo y premiado': Polémica en torno a Pippi.

'Malo y premiado' es el título de

un artículo de un catedrático de Psicología y Pedagogía en agosto de 1946. Con este artículo comenzó lo que se llama 'Pippi-fejden' (polémica en torno a Pippi).

El catedrático no entendía nada del libro; sólo encontró tonterías sin sentido, falta de gusto literario, una niña muchas veces demente y anormal. Según él, Astrid Lindgren

era inculta y carecía de talento.

Al leer su artículo, muchos lectores se atrevieron por fin a dar su verdadera opinión sobre Pippi, las más de las veces en 'Cartas al Director' de los periódicos. Sentían que Pippi era una amenaza para los niños. La crítica se concentró en los siguientes cuatro puntos:

1.º Los niños van a imitar a Pippi y a herirse físicamente.

2.º El libro no tiene valor pedagógico, pero sí efectos demoralizadores.

3.º Hay ciertos riesgos de que sufra la salud mental de los niños. ¡Los psicólogos deben intervenir!

4.º El lenguaje es descuidado y vulgar. Constituye una pauta peligrosa.

Un crítico también citó la Biblia: Mateo 18:6, y recomendó que Astrid Lindgren y el Jurado que había otorgado el premio la leyeran".

Hasta aquí la reseña de la tesis.

PIPPI LÅNGSTRUMP, HOY

—¿Qué prestigio tiene hoy Pippi entre los niños y los adultos de Suecia? —pregunto a Inga Fritz, profesora titular de español en Sävskolan Gymnasium, de la ciudad de Visby.

—Pippi sigue siendo parte de nuestro tesoro nacional y cultural, a pesar de aquella crítica severa de los años cuarenta.

—¿Y su autora?

—El año pasado estaba vacía una silla de la Real Academia Sueca. Muchos opinaban que pertenecía a Astrid Lindgren. Un autor izquierdista, muy seguro de sí mismo, constató entonces que "los niños no necesitan libros especiales, sino que deben leer cualquier libro bueno". No la eligieron, pero Astrid Lindgren tiene tanto prestigio aquí que no sorprendería a nadie el hecho de que le otorgaran el Premio Nobel. Ya sabes que ha escrito más libros.

Hoy en día se publican muchísimos libros para niños en Suecia. Una de las constantes de la prensa es la educación. Pregunto algo al respecto a Inga.

—El debate acerca de la materia que deben contener los libros para niños se centra hoy así: ¿Deben ser leyendas que estimulen la imaginación?, ¿deben ser un espejo de la realidad?

—Dime esto: ¿cómo "sitúan" a Pippi los partidos políticos?

Por fin en España Curso Audiovisual de Marketing, con el nuevo Audiovisor de Cosesa

Siéntese.
Pulse el botón.

Lo demás es cuenta nuestra.

Nuestro Audiovisor se encarga de procurarle imágenes, sonidos y textos tan sabiamente combinados por nuestros expertos que los secretos de las técnicas del Marketing se desvelarán sencillamente ante sus ojos. Con la misma facilidad con que se respira o se asiste a un espectáculo usted se descubrirá pronto dueño de rigurosos y complejos conocimientos de Marketing.

Son los efectos prodigiosos de la **ENSEÑANZA AUDIOVISUAL**. Un sistema didáctico a la altura de la nueva cultura de la imagen, donde cada lección ha sido organizada por los especialistas de COSESA de una manera tan efectiva que el esfuerzo personal resulta prácticamente innecesario.

Y esa es la razón por la que las personas más inteligentes, en su propia preparación, y las empresas más avanzadas para la formación de su personal, están adoptando masivamente este sistema.

Porque, desde siempre, una imagen vale más que cien palabras.

cosesa

COMERCIAL DE SERVICIOS ELECTRONICOS S.A.

Para mayor información corte este cupón y envíelo a
COSESA EDUCATIVOS
General Vagüe, 20-1. • Tel. 455 94 00 - MADRID-20

D. _____
Domicilio _____
Población _____
Provincia _____
Tel. _____

Deseo que sin compromiso alguno
por mi parte me amplíen infor-
mación sobre el Curso Au-
diovisual de Marketing

Triunfo



PIPPY LANGSTRUMP

—La extrema izquierda acusa a Astrid Lindgren de preservar pautas anticuadas y prejuicios. Por ejemplo: Pippi quizá es rebelde, sí. Pero, ¿y Tomy y Annika, los dos niños normales? Obedecen al "establishment" y cuando sean adultos van a ser representantes muy buenos de la sociedad establecida.

Así, pues, para la extrema izquierda sueca, Pippi Långstrump no contiene suficiente contestación. Exactamente lo contrario de lo que contiene para aquel cateórico sueco de 1946 y para algunos educadores de colegios religiosos de Madrid de 1975, preservadores del respeto a los padres y los tíos.

UNA ENCUESTA

Inga Fritz ha abierto especialmente para los lectores de TRIUNFO una encuesta entre sus estudiantes. Son muchachos y muchachas comprendidos entre los dieciséis y los diecinueve años, de los cursos primero, segundo y tercero de lengua castellana. Responden al cuestionario: 1. Mi primer encuentro con Pippi. 2. Lo que (no) me gustaba en Pippi. 3. Mi impresión del film. Los alumnos participantes han sido 39. Transcribimos una muestra de las respuestas. Corresponde a un grupo de muchachas del tercer curso, donde su capacidad expresiva en nuestra lengua es mayor que en la de los otros cursos. Los pliegos de estas alumnas apenas han sido enmendados, como apreciará el lector:

"Me gusta Pippi porque representa la imaginación de un niño. Hace todo lo que un niño querría hacer; por ejemplo, tener un caballo en el patio, o tener un mono en su casa. No pienso que Pippi es insocial o reaccionaria. Todos saben, los niños también, que Pippi es una figura fabulosa, que no existía.

"La autora de los libros de Pippi, Astrid Lindgren, conoce la imaginación del niño y escribe para ésa". Anna.

"No me recuerdo de mi primer encuentro con Pippi. Cuando era niña leía los libros 'Pippi' cuando estaba enferma. Los libros eran muy viejos y mis hermanos mayores habían coloreado las ilustraciones. Pensaba que Pippi era muy divertida. Lo que me gustaba: Pippi podía hacer todo lo que quiere. Los mayores no tenían poder de forzar a Pippi a hacer algo. Pero siempre sabía que era una historia y que no era verdad en la realidad. Cuando vi la película

era demasiado vieja para apreciarla". Anna-Clara, diecinueve años.

"No me recuerdo de mi primer encuentro con Pippi. Cuando era niña leía los libros sobre Pippi, pero no me gustaban. Creía que era tan fantástica. ¡Levanta caballos y guardias civiles! (sic.). Sabía que no puede existir en la realidad. Cuando vi la película era demasiado vieja para apreciarlo". Mariana, diecisiete años.

"No me gusta Pippi. ¿Por qué? Porque Pippi es una chica que es exageradamente robusta. Pero la película es bastante divertida. Pero, naturalmente, muy irrealista. Una chica que tiene un caballo en la veranda es una cosa muy absurda". Kristina, diecinueve años.

"No me acuerdo del primer encuentro con Pippi. Creo que leía otros libros de Astrid Lindgren antes que leí 'Pippi Calzaslargas'. Me gustaban mucho y era muy natural leer más de Astrid Lindgren, y con ellos era Pippi Cal-

zaslargas. Pensaba que Pippi era maravillosa, pero no me identificaba con ella. Entonces pensaba, y todavía pienso, que sólo hay una Pippi. La cualidad en Pippi que hace a ella tan maravillosa es que es buena y honrada. Da comida a los ladrones, por ejemplo". Gunilla, dieciocho años.

"No leí 'Pippi Calzaslargas' cuando era niña. ¿Por qué? No sé. Pero he leído otros libros que la autora, Astrid Lindgren, ha escrito, y me gustan. El libro favorito era 'Mio min Mio'. Pensaba que era muy interesante.

"Cuando vi 'Pippi' en la televisión pensaba que era un poco infantil, quizá yo era un poco vieja para que me gustara. Mis hermanos mayores tienen niños pequeños y les gusta Pippi Calzaslargas y quieren ser Pippi Calzaslargas". Ann-Cathrin, dieciocho años.

"Como todas las niñas suecas, conozco a Pippi. No me acuerdo la primera vez que encuentro a Pippi. Pippi estaba allí todo el tiempo. La

radio tiene programas para niños y escuchaba cada día el programa, y creo que en algunos momentos leía su libro de Astrid Lindgren.

"En la escuela tenía una biblioteca, y en la primera clase pedía prestado 'Pippi' como un 'TBO'. Los dibujos eran muy grandes, en todos los colores; aún hoy pienso en los dibujos cuando hablo de 'Pippi'. Creo que 'Pippi' es el primer libro que los niños leen.

"Me gusta 'Pippi' porque es una excepción de los cuentos de príncipes y princesas. En este cuento hay cosas que todos conocen. Pippi no es insocial. Es verdad que no va a la escuela y no sabe cómo portarse". Lotta, dieciocho años.

Excepcionalmente añadimos el pliego de una estudiante de segundo curso. La razón se debe al caso de que esta muchacha es una americana que cursa estudios en Suecia y procede, por tanto, de otro tipo de sociedad. Entre los 39 ejercicios, éste es el único que aparece redactado en sueco. Su traducción es como sigue:

"'Pippi Långstrump' es un apasionante y divertido film para niños en todo el mundo. Yo vengo de USA y la conocí hace muchos años. La primera vez que oí hablar de ella fue cuando tenía siete años. En efecto, creía que era americana, porque el texto del film era inglés; pero más tarde supe que era sueca.

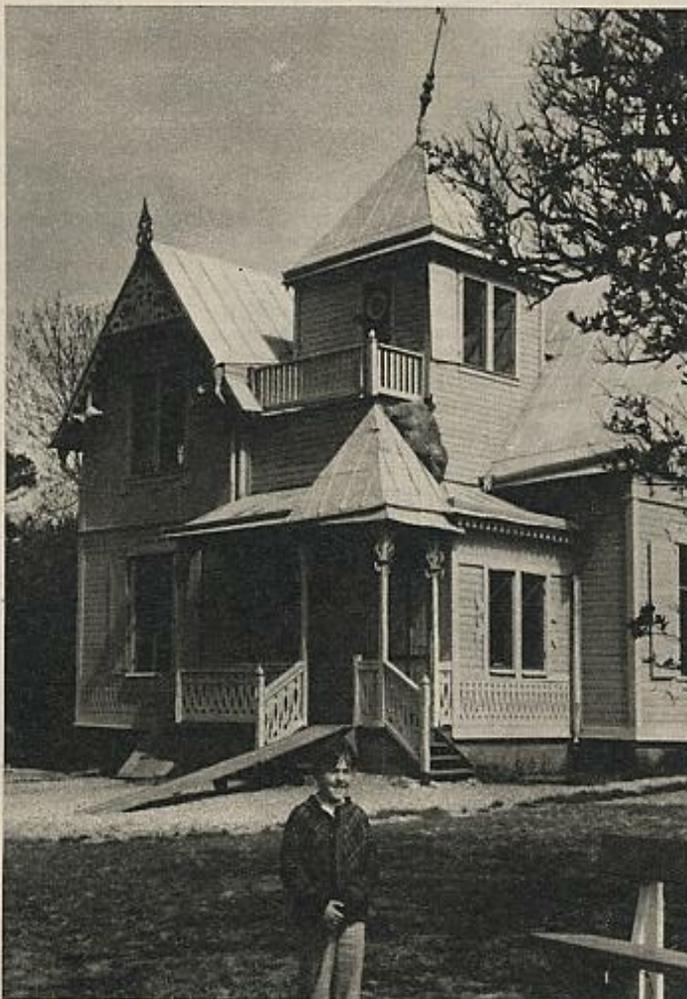
Me parece que los niños pueden aprender bastante de ella. Es una saga original, humana y alegre. No abusa de su fuerza (su privilegio). Los niños ven que el dinero no lo es todo y que es divertido dar.

También aprenden a conocer la diferencia entre la imaginación y la realidad". Lin, diecisiete años.

A MODO DE CODA

Aparte del candor escandinavo, presente también, si ustedes recuerdan, en el "Nils Holgersson", de Selma Lagerlöf, así como en otras muestras menos conocidas de la literatura y el vivir suecos, existe, a mi entender, en esta chica de las coletas así una cierta dosis de socarronería. Es ella quien se ha puesto ahora a examinar a los adultos españoles, y no al revés, mientras divierte a sus hijos.

Cuando le pregunte a usted desde la pequeña pantalla por el significado de cualquier palabra gratuita recién inventada, ¡mucho cuidado con la respuesta! En la mayoría de los casos esta chica puede reirse secretamente de nosotros. ■ P. F. C.



En Visby, capital de la isla sueca de Gotland, tiene su casa Pippi Långstrump.